

Donation Form 捐款表格



Personal or Organization Information 個人或團體資料

Name (Chinese): 姓名 (中文)	(先生/小姐)	Name (English) (Mr./ Ms./ Mrs.) 姓名 (英文):
Name of Organization (if applicable): 團體名稱		
Contact Phone Number: 聯絡電話	Email: 電郵	
Address: 地址		

Support Project 支持項目

Donation Amount 捐款金額

Donation to Support 捐款支持: <input type="checkbox"/> General Scholarship 一般獎學金用途 <input type="checkbox"/> Art Auction _____年度藝術品拍賣 <input type="checkbox"/> Class of _____ Reunion Scholarship Fundraising 舊生聚會獎學金籌款 <input type="checkbox"/> College facilities upgrade (please specific area _____) 優化校院設施, 請列明位置 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____ (please specify) (請列明)	<input type="checkbox"/> 一次定額捐款 One-off donation	HK\$	USD\$
	<input type="checkbox"/> 每月捐款 Monthly donation	HK\$	USD\$

- Please return the form with deposit slip if applicable through email to (development@lpcuwc.edu.hk) / fax or post to LPCUWC. 請將入數紙連同表格電郵 (development@lpcuwc.edu.hk) / 傳真或郵寄至香港李寶椿聯合世界書院。
- Receipts can be issued for donations of HK\$100 or above, on request basis. Please email to (development@lpcuwc.edu.hk). 收據將根據要求發出給 HK\$100 或以上之捐款。
- All personal data collected will be treated as strictly confidential and used for issuing receipts and sending newsletters only. 個人資料收集將受嚴密保護, 只作發收據或期刊通訊用途。
 If you would not like to receive any mailings from LPCUWC, please tick this box.
 若閣下日後不願意收到李寶椿聯合世界書院任何郵寄資料, 請在方格上打剔號。

Autopay Authorization Form 自動轉帳授權書

Name of party to be credited (The Beneficiary) 收款方 (受益人) Li Po Chun United World College (Hong Kong), Limited	Bank no. 銀行編號 0 2 4	Branch no. 分行編號 2 6 2	Bank no. 銀行編號 3 1 1 1 1 1 0 1 2
My/Our Bank Name and Branch 本人(等)的銀行及分行名稱	Bank no. 銀行編號	Branch no. 分行編號	Bank no. 銀行編號
1 Maximum Limit for Each Payment / Each Month* 1 最高捐款限額 每次 / 每月 * 港幣 HK\$	2 Expiry Date (DD/MM/YYYY) 到期日 (日/月/年) Note 注意: If blank, this authorization shall have effect until further notice and Expiry Date shall be greater than 3 months. 2 如無填寫, 此直接付款授權書將無期 有效直至另行通知及到期日必須大於三個月	My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook (in block letters) 本人(等)在結單或存摺上所記錄的名稱 (請以英文正楷填寫)	
Contact Phone Number 聯絡電話號碼	My/Our address as recorded on statement/passbook (in block letters) 本人(等)在結單或存摺上所記錄的地址 (請以英文正楷填寫)		
Name of Debtor (if other than Account Holder) 付款人之姓名 (若非賬戶持有人)	3 Debtor's Reference (Compulsory Field) 3 支賬參考 (必填之欄)		
註 Notes: 1. If the amount of your payments are likely to vary each time, set the limit for each payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time. 如付款之金額每次可能不相同, 則請將最高者定為每次付款之最高限額。 2. This Direct [2] Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked 'Expiry Date'. If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you), please leave box blank. If there is no transaction being recorded under this direct debit authorisation for over two years, the Bank may delete this direct debit authorisation without giving any notice. 本直接付款授權書將於到期日一欄中所填寫之日期自動撤銷。如欲使本直接付款授權書無限期有效(或直至予以撤銷為止), 則請將該欄留空。但該銀行將不 受此限, 並可將超過兩年未有任何過賬紀錄之直接付款授權宣告失效, 及可刪除該授權紀錄而毋須另行通知。 3. In the box marked 'Debtor's Reference' enter the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. student number, mortgage agreement number, rental agreement number, etc in 支賬參考欄內, 請填上與收款人之辨認參考資料, 例如學生編號、抵押合約號碼、租約號碼等。			

Declaration 聲明

1. I/We hereby authorise my/our above-named bank (the "Bank") to effect transfer from my/our above-mentioned account to the above-named Beneficiary in accordance with such instructions as the Bank may receive from the Beneficiary from time to time, provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above. 本人(等)現授權上述之銀行(「該銀行」), 根據收款人不時給予該銀行之指示, 自本人(等)上述戶口轉賬予收款人。但每次轉賬金額不得超過以上指定之限額。			
2. I/We agree that the Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us. 本人(等)同意該銀行毋須證實該等轉賬是否已通知本人(等)。			
3. I/We confirm that my/our signature(s) on this authorisation is/are the same as filed with the Bank for the operation of my/our above-mentioned account to be debited for the transfer. 本人(等)確證在本授權書內之簽名, 與本人(等)上述戶口於該銀行簽署紀錄完全相同。			
4. I/We agree that in the event that there is insufficient funds in my/our above-mentioned account to effect any transfer hereby authorised, the Bank may, in its absolute discretion, effect such transfer without (i) seeking prior approval from me / us; or (ii) providing prior notice to me / us. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s), in which event I/We agree that the Bank may charge me / us any interest, cost and expense which may arise as a result of any such transfer (where such interest, cost and expense shall be determined by the Bank from time to time). 本人(等)同意如本人(等)之上述戶口並沒有足夠款項支付任何授權之轉賬時, 該銀行有絕對酌情權在(尚未經本人(等)之批准下; 或(在未有預先通知本人(等)的情況下), 執行有關轉賬轉賬。如因此等轉賬而令本人(等)之上述戶口出現透支(或令現時之透支增加), 本人(等)會共同及個別承擔全部責任及同意在此情況下, 該銀行可向本人(等)收取任何利息及費用(該等利息及費用, 由該銀行不時釐定)。			
5. Notwithstanding paragraph 4 above, I/We agree that in the event of insufficient funds in my/our above-mentioned account to effect any payment hereby authorised, the Bank shall be entitled, in its absolute discretion, not to effect such payment in which event the Bank may charge me/us any fees and charges prescribed by the Bank from time to time. I/We also agree that I/we shall be solely responsible for any surcharges or consequences for any delay or failure in making payment which may arise as a result of any such payment not effected due to insufficient funds, and the Bank shall have no liabilities in connection therewith. 儘管以上第 4 段所述, 本人(等)同意如本人(等)之上述戶口並沒有足夠款項支付該等授權轉賬時, 該銀行有絕對酌情權不予執行有關授權轉賬, 且該銀行可向本人(等)收取由該銀行不時釐定之費用。本人(等)亦同意, 如因本人(等)之上述戶口並沒有足夠款項支付該等授權轉賬而導致的轉賬取消或延誤所引起之一切 費用或責任, 概由本人(等)自負, 與該銀行無涉。			
6. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to the Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect. 本人(等)同意取消或更改本授權書之任何通知, 須於取消或更改生效日最少兩個工作天之前交予該銀行。			
7. This authorisation shall have effect until further notice or until the above given expiry date (whichever first occurs). 本授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早之日期為準)。			
My/Our Bank Signature(s) 本人(等)銀行戶口的簽署	For LPCUWC Use 由本會填寫 Debtor's reference 付款人編號	For LPCUWC Use 由本會填寫	Branch Chop 銀行分行蓋印

Address: 10 Lok Wo Sha Lane, Sai Sha Road, Shatin, New Territories, Hong Kong
Tel. 電話: +852 26400441 Fax 傳真: +852 26434088

地址: 香港新界馬鞍山西沙路落沙里十號
Website 網址: www.lpcuwc.edu.hk